



PROGRAMA AMBIENTAL FRONTERA 2012 MÉXICO - ESTADOS UNIDOS

# BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

BAJA CALIFORNIA – CALIFORNIA

Verano 2004

## Frontera 2012: Programa Ambiental México – Estados Unidos



**La EPA y la SEMARNAT** crearon el programa de diez años Frontera 2012 en asociación con otras dependencias federales incluyendo el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos y la Secretaría de Salud de México, los gobiernos de los diez estados fronterizos y los gobiernos de grupos indígenas de Estados Unidos. Frontera 2012 pone énfasis en un enfoque de abajo hacia arriba, dado que se piensa que la toma de decisiones, el fijar prioridades y la implementación de proyectos a nivel local es lo que mejor resolverá los problemas ambientales que se tienen en la región fronteriza. El programa Frontera 2012 ha evolucionado de programas binacionales previos: el Plan Ambiental de la Frontera Integrada y Frontera XXI.

Los grupos de trabajo regionales son el cimiento de Frontera 2012. Estos grupos de trabajo son de múltiples medios, están enfocados geográficamente y enfatizan los problemas regionales del medio ambiente y de salud pública. Coordinan actividades a nivel regional y apoyan los esfuerzos de los Equipos de Trabajo locales. Cada Grupo de Trabajo Regional tiene un co-presidente estatal y uno federal de cada país. Se han establecido cuatro grupos de trabajo binacionales en las siguientes regiones: Baja California-California, Sonora-Arizona, Chihuahua-Texas-Nuevo Mexico y Coahuila-Nuevo León-Tamaulipas-Texas.

Esta publicación se enfoca en el Grupo de Trabajo Regional de Baja California-California y sus Equipos de Trabajo. Para saber más acerca del programa Frontera 2012, para participar en el programa, ver documentos adicionales e informes relacionados, visite el sitio en internet <http://www.epa.gov/usmexicoborder> o <http://semarnat.gob.mx/frontera2012>. ■

### MISIÓN:

**“Proteger el medio ambiente y la salud pública en la región fronteriza México-Estados Unidos, de manera consistente con los principios del desarrollo sustentable.”**

PROGRAMA AMBIENTAL FRONTERA 2012 MÉXICO - ESTADOS UNIDOS

## BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

BAJA CALIFORNIA – CALIFORNIA

Verano 2004

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY  
SAN DIEGO BORDER LIAISON OFFICE  
610 WEST ASH STREET, SUITE 905  
SAN DIEGO CA 92101

OFFICIAL BUSINESS  
PENALTY FOR PRIVATE USE \$300  
AN EQUAL  
OPPORTUNITY EMPLOYER

1st CLASS MAIL  
POSTAGE AND  
FEES PAID  
EPA  
PERMIT NO. G-35

FRONTERA 2012 PANORAMA GENERAL	1
NOTAS DE LA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL EN ROSARITO	2
EQUIPO DE EDUCACIÓN AMBIENTAL FORMADO	3
CURRÍCULUM DE EDUCACIÓN AMBIENTAL PARA ESCUELAS	4
FONDOS PARA LA LIMPIEZA DE METALES Y DERIVADOS	5
MEXICALI II RECIBE APROBACIÓN AMBIENTAL	6
ACTUALIZACIÓN TRIBAL-COORDINADORES TRIBALES FRONTERIZOS	6
EQUIPO Y ASISTENCIA PARA RESPUESTA A EMERGENCIAS	7
LISTA DE CONTACTOS REGIONAL	8

# Notas de la Reunión del Grupo de Trabajo Regional En Rosarito

Por Domingo Vigil

**El Grupo** de Trabajo Regional de Baja California/California llevó a cabo su segunda reunión pública binacional en Rosarito, Baja California, el 3 de marzo del 2004. Asistieron a la reunión más de 100 personas. Los co-presidentes del Grupo de Trabajo que presidieron fueron Laura Yoshii, de U.S. Environmental Protection Agency (EPA); Enrique Villegas, de la Dirección General de Ecología (DGE) del Estado de Baja California; Pete Silva de State Water Resources Control Board, representante del Environmental Protection Agency de California (Cal/EPA); y Carlos de la Parra, Delegado Federal de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT), en Baja California. También estuvo presente Ricardo Castellanos, de la Procuraduría Federal de Protección Ambiental (PROFEPA) en Baja California; y Mirna Borja, del Departamento Municipal de Ecología, en representación de Jesús González Reyes, Presidente Municipal de la Ciudad de Tijuana.

Laura Yoshii y Carlos De La Parra proporcionaron una actualización de la reunión de Coordinadores Nacionales efectuada en

Matamoros, Tamaulipas, México en diciembre del 2003. La Sra. Yoshii comentó, que además de los cuatro Grupos de Trabajo Regional que se crearon para implementar las metas de Frontera 2012, existen reuniones de Coordinadores Nacionales para tratar temas a nivel federal, aunque la retroalimentación de los Grupos de Trabajo Regional ayuda a definir prioridades. Además, el Sr. De La Parra comentó acerca de las fallas de comunicación que existen a lo largo de la frontera y enfatizó la necesidad de encontrar formas de medir el progreso que será alcanzado por Frontera 2012.

Durante la reunión, los diferentes Equipos de Trabajo presentaron sus reportes.

• **Equipo de Trabajo de Educación Ambiental** – Una de las metas principales es asegurar que los temas prioritarios de Frontera 2012 para la región de Baja California/California estén atendidos ampliamente por los esfuerzos de educación ambiental, apoyando su entendimiento e inspirando responsabilidad por el estado ambiental y su relación con la calidad de vida en la región fronteriza de las Californias. Este

Equipo de Trabajo está actualmente en proceso de desarrollar una base de datos en recursos de educación ambiental.

- **Equipo de Trabajo de Calidad del Aire** – Mexicali/Valle Imperial – Se propone actualmente revisar las políticas existentes que afecten la calidad del aire en la región de Mexicali/Valle Imperial para identificar qué metas se han alcanzado y cuáles aún están pendientes. Se anticipa que esta revisión definirá las variables que contribuyen a la contaminación del aire de la región.
- **Equipo de Trabajo de Calidad del Aire** – Tijuana/San Diego – El Equipo de Trabajo de Calidad del Aire en la región de Tijuana/San Diego fue recientemente constituido el 26 de febrero del 2004. Su primer acción de trabajo es aprovechar los avances que ya han sido tomados en términos de concientización y desarrollo, para que este Equipo de Trabajo pueda actualizarse y contribuir a las metas del Programa Frontera 2012.
- **Equipo de Trabajo de Residuos y Aplicación de la Ley** – Actualmente desarrolla un equipo más enfo-

cado a trabajar en proyectos ya financiados, los que incluyen el plan piloto de limpieza de pilas de llantas y el desarrollo de un marco de trabajo para tomar decisiones de limpieza de sitios abandonados con residuos peligrosos.

- **Equipo de Trabajo de Calidad del Agua** – Tijuana/San Diego – Este Equipo de Trabajo fue recientemente constituido el 5 de febrero del 2004. Una de las actividades clave incluye el alcance comunitario en ambos lados de la frontera a través de reuniones de interesados para iniciar a comprometerlos en temas prioritarios de agua en la región de Tijuana/San Diego.
- **Equipo de Trabajo de Calidad del Agua** – Bajo Río Colorado – Este Equipo de Trabajo fue propuesto en la primer reunión del Grupo de Trabajo Regional. Existe mucho interés de varios interesados fronterizos y se anticipa que este Equipo de Trabajo se enfoque en la calidad del agua. Este Equipo de Trabajo enfocará sus esfuerzos en formar varios grupos de interesados y posteriormente hacer que trabajen juntos.
- **Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas** – Tijuana/San Diego – El entrenamiento de respuesta a emergencias fue un tema principal para este Equipo de Trabajo. Se presentó información sobre un nuevo programa auspiciado por EPA de intercambio de equipo sobrante para hacerlo disponible al personal mexicano de respuesta a emergencias.

- **Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas** – Mexicali/Valle Imperial – Este Equipo de Trabajo está desarrollando un Plan de Respuesta a Emergencias de Ciudades Hermanas, el cual fue iniciado hace tiempo. También, como parte de Frontera 2012, este Equipo



Participantes de la Junta del Grupo de Trabajo Regional en Rosarito, B.C.

de Trabajo ha estado teniendo reuniones con los centros de operación del Condado de Imperial y tendrá la oportunidad de tener la primera comunicación por radio entre los centros de operación. El Centro de Operación de Mexicali tendrá comunicación directa con el Centro de Operaciones del Condado de Imperial.

Se proporcionó un reporte en la Asociación de Gobiernos de San Diego (SANDAG) por Cristal Crawford, regidora de la Ciudad de Del Mar y miembro de la asociación. Después de hablar sobre los antecedentes y estructura de la asociación, la Sra. Crawford explicó el rol principal del recién constituido Comité

Fronterizo, que proporcionará supervisión de la política y recomendaciones al Consejo Directivo en temas relacionados con la frontera internacional, así como a municipios que rodean el Condado de San Diego. Los proyectos que SANDAG tiene actualmente incluyen:

- Trabajar en unión de la Fundación Internacional Comunitaria para apoyar su proyecto de preservar el hábitat en el Norte de Baja California.
- Apoyar el proceso visionario sostenido por el Concilio Asesor de la Cuenca Binacional.
- Trabajar en unión con el Consejo

General de México para facilitar la discusión sobre temas de energía en la frontera.

Javier Díaz De León, Cónsul Alterno de la Oficina del Consulado General de México en San Diego, presentó un reporte del Grupo de Temas Fronterizos de Energía (BEIG, por sus siglas en inglés). El Sr. Díaz De León explicó que dentro de SANDAG y la Comisión de Fronteras, el BEIG se ha formado para tratar temas de energía en la frontera y su impacto en la región fronteriza. Grandes esfuerzos se han efectuado para reunir a todas las partes interesadas en una mesa de discusión. Estas partes incluyen: agencias de gobierno, expertos en

energía y expertos ambientales.

Laura Yoshii puntualizó la importancia de asegurar que los Equipos de Trabajo comuniquen sus esfuerzos a nuestros interesados fronterizos y a nuestros colegas en toda la frontera para evitar la duplicidad de esfuerzos y adelantar la implementación de los proyectos. También enfatizó la importancia de la participación del público en la planeación e implementación del proyecto.

Se anticipó que la siguiente reunión de los Coordinadores Nacionales será en el mes de febrero del 2005 en Tucson, Arizona. ■

## Equipo de Trabajo de Educación Ambiental Formado

Por Erik Lee

El Equipo de Trabajo de Educación Ambiental de Baja California-California tiene la misión de desarrollar aún más el enfoque binacional y a largo plazo de impulsar a los ciudadanos a pensar y actuar sobre los retos ambientales que enfrenta esta única y creciente región. El Equipo de Trabajo comenzó a reunirse trimestralmente en febrero del 2004 y amplificará el trabajo del Consejo de Educación Ambiental de las Californias (EECC, por sus siglas en inglés), una red binacional de investigación ambiental, política, relaciones públicas, apoyo y organizaciones prácticas base, formada en 1998 con ayuda de la Oficina de Enlace Fronterizo de la EPA en San Diego, la fundación William y Flora Hewlett, y muchas otras organizaciones.

El Equipo de Trabajo de Educación Ambiental desarrollará sus propios proyectos y programas así como trabajará con otros equipos de trabajo que actualmente están desarrollando componentes de Educación Ambiental en su trabajo o desean hacerlo en el futuro. Esto será logrado mediante el desarrollo de talleres de capacitación, viajes de campo y

carpetas de viajes de campo para educadores ambientales, refinanciando y trabajando inclusivamente para reunir a cunatos educadores y organizaciones ambientales sea posible en la región para mejorar el trabajo de todos estos excelentes grupos.

El Equipo de Trabajo obtendrá su experiencia de numerosos grupos de educación ambiental a lo largo de la región cuyo trabajo esté basado en recientes investigaciones científicas de alta calidad sobre los retos ambientales de la región. Muchos de estos grupos ya están colaborando a través del EECC e incluyen organizaciones educacionales y ambientales clave de México y de EE.UU., entre ellas: Proyecto Fronterizo para la Educación Ambiental, el Centro de Estudios de Mexico-EE.UU., la Universidad de California en San Diego, Proyecto Bioregional de Educación Ambiental (PROBEA), el Centro de Investigación y Política Ambiental del Suroeste (SCERP, por sus siglas en inglés), Intercambio de Educación Ambiental, Investigación y Coordinación de Mamíferos Marinos de Ensenada (ICMME),

Universidad Autónoma de Baja California (UABC), Mar-Vida, y la oficina local de Baja California de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT). El Equipo de Trabajo servirá como punto de enfoque reuniendo y difundiendo información a una red aún más amplia de grupos de Educación Ambiental en la región.

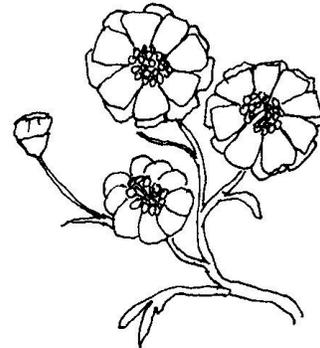
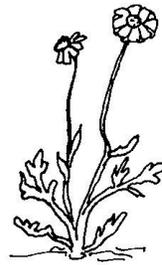
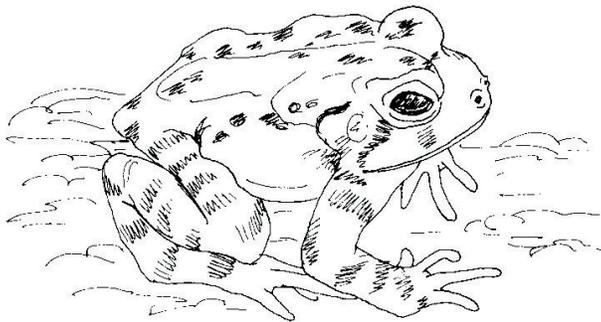
El Equipo de Trabajo ha llevado a cabo dos reuniones públicas en el año 2004. La primera reunión, que tuvo lugar el 5 de febrero en el Centro de la Naturaleza de Chula Vista (Chula Vista Nature Center), logró congregarse a más de 40 educadores ambientales de la región y fue esencial en reunir estos conocimientos para ayudar a resumir las necesidades más importantes de Educación Ambiental en cada una de las áreas fundamentales (aire, agua, etc.) La segunda reunión, llevada a cabo el 20 de mayo en el Hotel Pueblo Amigo en Tijuana, presentó a los miembros del Equipo de Trabajo una segunda oportunidad para refinar las recomendaciones para el programa de subvención, cuya implementación está siendo planeada por el Equipo

de Trabajo comenzando en el otoño del 2004. Estas recomendaciones serán utilizadas en el desarrollo de criterios para proyectos de educación ambiental consistentes con los objetivos y metas de Frontera 2012 y serán incorporados en la petición de propuestas para el programa de subvención en el otoño. Actividades adicionales del Equipo de Trabajo de Educación Ambiental incluyen el trabajo en progreso sobre carpetas de viajes de campo binacionales y bilingües de Educación Ambiental, acompañadas de talleres para educadores sobre el uso de estas carpetas, y el desarrollo de una feria de educación ambiental en el otoño del 2004.

Los co-presidentes del Equipo de Trabajo son Laura Silvan (México: Directora, Proyecto Fronterizo de Educación Ambiental, 52 664 630-0590, laurie@proyectorfronterizo.org.mx) y Erik Lee (Estados Unidos: Director Asistente, Centro de Estudios de México-EE.UU., Universidad de California, San Diego, (858) 822-0056, ewlee@ucsd.edu). ■

# “Conservación y Prevención de Contaminación en una Frontera Compartida” Curriculum Para Escuelas

Por Ricardo Martínez y Paulino Luna



**La Unidad** de Asuntos Fronterizos de Cal/EPA, la Junta de Administración de Residuos Integrados de California (IWMB, por sus siglas en inglés) y profesores K-9 de Baja California han desarrollado un curriculum binacional de educación ambiental, como resultado de un Memorandum de Acuerdo entre Cal/EPA,

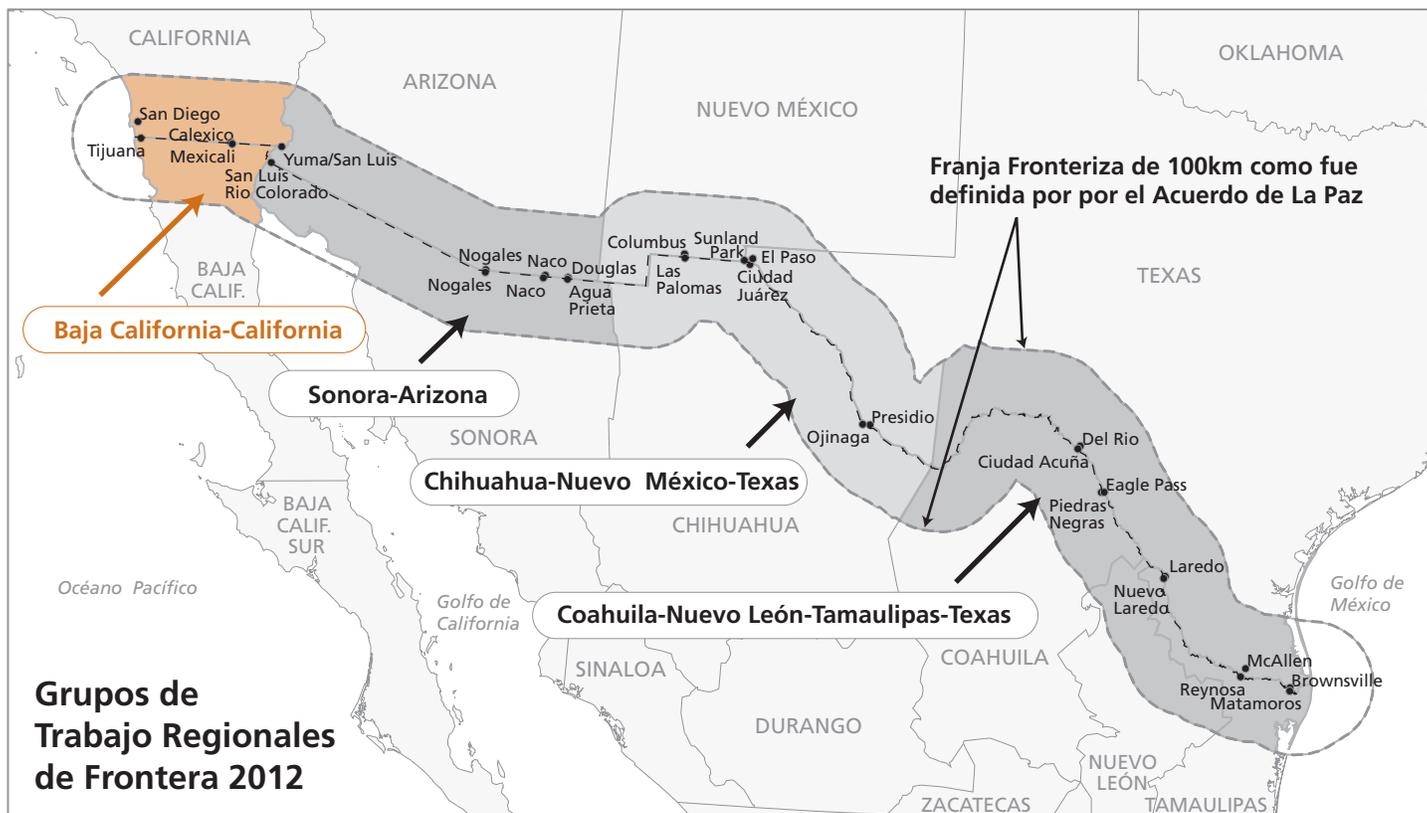
IWMB, SEMARNAT, la Secretaría de Educación Pública (SEP), la Dirección General de Ecología de Baja California (DGE), la Oficina de la Secretaría de Educación de California (OSE, por sus siglas en inglés) y el Sistema de Educación de Baja California (SEBS-ISEP). El curriculum, titulado “Conservación y Prevención de Contaminación

en una Frontera Compartida” incluye lecciones relevantes para condiciones fronterizas prevalentes y consistentes con educación ambiental existente y principios de entrenamiento en Baja California y California. En total, el curriculum tiene 245 páginas, contiene 18 lecciones y se divide en cinco unidades:

- Unidad 1: Recursos Naturales y Conservación del Agua
- Unidad 2: Contaminación del Agua y Prevención de Contaminación
- Unidad 3: Contaminación del Suelo y Prevención de Contaminación
- Unidad 4: Conservación de la Electricidad
- Unidad 5: Contaminación del Aire y Prevención de Contaminación



Ambas versiones del curriculum en inglés y en español están siendo finalizadas actualmente y serán enviadas para su impresión en julio del 2004. Se espera que la distribución del curriculum se lleve a cabo en agosto del 2004 a través de un taller de un día para profesores en la región de Baja California-California, patrocinado por Cal/EPA, DGE y la EPA de EE.UU. Personal de Cal/EPA-IWMB trabajará con estas agencias que firmaron el Memorandum de Educación Ambiental. La meta es alcanzar a un mínimo de 5,000 profesores(as) durante el año 2004 en distritos escolares en ambos lados de la frontera. ■



## Fondos Otorgados Para la Limpieza del Sitio Metales y Derivados

Por Emily Pimentel

La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) otorgó recientemente US\$85,000 en fondos para actividades de limpieza para el sitio de Metales y Derivados (MyD) localizado en Tijuana, México. El lugar es una fundidora de plomo secundario abandonada, que recuperaba plomo para baterías de automóviles. Era operada por su propietario, un ciudadano estadounidense quien la abandonó cuando su operación ya no era rentable. Bajo el Programa Frontera 2012, el Equipo de Trabajo de Residuos y Aplicación de la Ley es responsable de sitios contaminados abandonados a lo largo de la frontera, y de restaurarlos para su uso productivo. Las actividades de limpieza serán dirigidas por el Grupo de Limpieza de MyD establecido por la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT) y la Dirección de Ecología del

Estado de Baja California (Ecología) con apoyo del Equipo de Trabajo. SEMARNAT y Ecología también están comprometidas a establecer un proceso formal para informar e involucrar significativamente a la comunidad en la limpieza. México (a nivel estatal, federal y local) también ha comprometido financiamiento para complementar las actividades que serán financiadas por la EPA. El sitio contiene tambos con fugas y sacos con concentraciones tóxicas de plomo así como puntos calientes de tierra en la superficie con concentraciones de plomo extremadamente altas. El Grupo de Trabajo de MyD definirá el trabajo en sí, pero la EPA ha recomendado conducir una acción de estabilización provisional para remover los riesgos más altos para la salud pública, antes de proceder con un remedio más permanente. ■



## Mexicali II Recibe Aprobación Ambiental

Por Eugenia McNaughton

El 10 de diciembre del 2003, Wayne Nastri, Administrador de la EPA Region IX, firmó un Fallo de Impacto No Significativo para el nuevo proyecto Mexicali II, financiado en parte por la EPA a través del Fondo para la Infraestructura Ambiental Forneriza (BEIF, por sus siglas en inglés) del Banco de Desarrollo de América del Norte (NADB, por sus siglas en inglés), que llevará de 12 a 15 millones de galones diarios de drenaje, que ahora fluye sin ser tratado por el Río Nuevo hacia EE.UU. en Calexico, a una nueva planta de tratamiento de aguas residuales al sur de la ciudad. El agua tratada fluirá hacia drenajes agrícolas al Río Hardy, dentro del delta del Río Colorado. La Comisión Estatal de Servicios Públicos de Mexicali, CESPM, espera completar el proyecto, incluyendo una mejora a la Estación de Bombeo 4, parte de la infraestructura principal de la estación de bombeo y la planta de tratamiento, a ser construida al sur de la ciudad en un área inhabitada llamada "Las Arenitas". La construcción comenzará en la primavera y será finalizada para el año 2006.

Debido a las conexiones familiares y comerciales entre los ciudadanos de Mexicali y Calexico, el flujo de

drenaje no tratado o parcialmente tratado de sur a norte, proyecta relaciones negativas entre las ciudades hermanas. Casi desde la fundación de las dos ciudades, el Río Nuevo, un canal ceco profundizado por la histórica ruptura en un sistema de irrigación que causó que el Río Colorado fluyera dentro del Valle de Mexicali/Imperial por dos años (1905-07), ha servido como una pipa de drenaje no tratado para estas comunidades del desierto. Pero en EE.UU. leyes que fueron aprobadas hace 50 años forzaron a comunidades a invertir dinero en la llamada "infraestructura ambiental" (tratamiento y sistemas de distribución de agua y colección y tratamiento de aguas residuales). Una vez que esos sistemas estuvieron listos, la calidad pobre del agua del Río Nuevo que venía del otro lado de la frontera, se convirtió en un problema social, político y ambiental.

El proyecto "Mexicali II" es la última parte de una serie de proyectos de US\$50M diseñados para mejorar el sistema de colección y tratamiento de aguas residuales de Mexicali que comenzó en 1995. Una serie de "composturas rápidas" reemplazaron partes de los grandes colectores cerca de la frontera e

hicieron mejoras a las estaciones de bombeo que mandan aguas residuales a la planta de tratamiento existente (Zaragoza). La planta de tratamiento, una serie de lagunas, también estuvo bajo renovación y mejoramiento de procesos. En diciembre de 1997, una serie de proyectos de colección y tratamiento de aguas residuales de Mexicali fueron certificados por la Comisión de Cooperación Ambiental de la Frontera (BECC, por sus siglas en inglés). Los proyectos incluyeron sistemas de colección en el área de Mexicali I (la parte más antigua de la ciudad, servida por la planta de tratamiento Zaragoza). Estos proyectos han estado en construcción desde el año 2000 y serán

completados esta primavera. La otra serie de proyectos, Mexicali II (ver arriba), llegó hasta el término de la construcción de la estación de bombeo y la compra de la pipa para la tubería principal. Después, las quejas de los ciudadanos que querían que la planta de tratamiento fuera ubicada en su comunidad frenaron el proyecto.

La certificación del nuevo proyecto, con la reubicación de la planta de tratamiento de aguas residuales de Mexicali II, es un testimonio del esfuerzo que la CESPM ha hecho para trabajar con el grupo de agencias interesadas en ambos lados de la frontera para resolver un problema ambiental de bastante tiempo. ■



Planta de tratamiento Zaragoza

## Actualización Tribal—Coordinadores Tribales Fronterizos

Por Bessie Lee and Linda Reeves

Con motivo de facilitar la comunicación, coordinación y participación de tribus fronterizas en el Programa Frontera 2012, la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) continuará apoyando a dos Coordinadores Tribales Fronterizos para dirigir este esfuerzo. La Coalición Nativa Americana de Protección al Ambiente (NAEPC, por sus siglas en

inglés) es la Coordinadora Fronteriza del Sur de California, con Syndi Smallwood como principal contacto de la NAEPC. Syndi puede ser contactada en el (909) 296-5595. En Arizona, Ty Cañez de la Nación Tohono O'odham es el Coordinador Tribal y puede ser contactado en el (480) 820-1426 o en el (602) 565-2752. Los Coordinadores Tribales estarán reuniéndose con

tribus para identificar problemas ambientales prioritarios; diseminando información acerca del Programa Frontera 2012, sus reuniones y actividades de los Grupos de Trabajo, y sirviendo como recurso para las tribus fronterizas. Los Coordinadores Tribales también organizarán reuniones de tribus fronterizas para identificar prioridades tribales y acciones para obtener recursos de

Frontera 2012 para abordar estas prioridades. Una reunión de las Tribus Fronterizas de California está tentativamente programada para el otoño del 2004. Una reunión de todas las 26 tribus fronterizas está tentativamente programada para febrero del 2005, antes de la próxima Reunión Nacional de Coordinadores de Frontera 2012 en Tucson, Arizona. ■

# Equipo de Emergencias y Programa de Asistencia de Frontera 2012 – México – Estados Unidos: www.E-REAP.org

Por Lauren Volpini

**La Agencia de Protección Ambiental** ha iniciado un programa para facilitar la donación de equipo de respuesta a emergencias usado y sobrante y otros recursos a las agencias de las áreas fronterizas de Sonora / Arizona y Baja California / California. Este proyecto cumple con el Objetivo #5 del Programa Frontera 2012 que es reducir la exposición a sustancias químicas en las comunidades fronterizas, como resultado de escapes accidentales y/o actos de terrorismo mejorando la preparación de los equipos de respuesta en ambos lados de la frontera.

## Necesidad Apremiante

Muchas comunidades fronterizas no tienen la protección adecuada del personal o el equipo de respuesta para proteger la salud pública y el ambiente de escapes accidentales o deliberados de materiales peligrosos. El equipo que muchas de las comunidades fronterizas poseen en muchos casos es obsoleto o está en mal estado. La escasez de financiamiento hace difícil al equipo de respuesta el obtener entrenamiento que mejoraría su habilidad de manejar un rango de emergencias más allá de las más básicas. Sin embargo, las comunidades fronterizas son las de mayor vulnerabilidad a escapes, dada la alta concentración de operaciones de manufactura transfronteriza que crea, usa y transporta materiales peligrosos a través de las comunidades.

Mientras que las comunidades fronterizas luchan para operar con escasos recursos, muchas comunidades mayores a lo largo de California y Arizona y otros estados, regularmente deshechan equipo usado pero que sirve perfectamente cuando compran modelos recientes. Manufactureros, distribuidores o vendedores a detalle pueden tener un almacén con reservas excesivas de computadoras nuevas, material de oficina o mobiliario, o simplemente desean ayudar a equipos de respuesta con sus necesidades. Los entrenadores de cursos de respuesta a emergencias o manejo

de materiales peligrosos pueden tener lugares disponibles en sus clases debido a cancelaciones, o porque el salón es suficientemente grande para acomodar a más personas de las que se han registrado. Equipo sobrante en varias ocasiones está disponible de fuentes tales como la milicia, agencias federales y estatales, negocios, empresas contratistas en limpieza, y manufactureros; este programa busca identificar a estos donadores potenciales y ponerlos en contacto con aquellos que necesitan estos recursos.

Los ejemplos de la clase de equipo, entrenamiento y otros recursos que se podrían proveer a través de este programa incluyen:

- **Vehículos** – Camiones de bomberos, remolques, carros tanque, ambulancias, carros, camiones, botes, helicópteros, aviones, tractores
- **Equipo de respuesta a emergencias** – Mangueras, escaleras, radios, fornituras de seguridad, quijadas salvavidas, extintores, espumas contra incendio, herramientas, protección contra derrames, computadoras, muebles de oficina, material de oficina.
- **Equipo de protección personal** – Trajes químicos, equipos de prueba de químicos, uniformes, botas, cascos, respiradores, equipo de descontaminación, carpas, equipo de primeros auxilios.

- **Entrenamiento** – Medicina de emergencia, materiales peligrosos, prevención de fuegos, comando de incidentes, entrada de espacios confinados, contra-terrorismo, preparación, control de tráfico, relaciones comunitarias, relación con los medios de información, evacuación, manejo de emergencias, diseño de ejercicios.

## El Programa

Un sistema de base de datos se ha creado para poner en contacto a los donadores de equipo y otros recursos con las comunidades que los puedan usar. El sitio Web es [www.e-reap.org](http://www.e-reap.org). Los recipientes primarios serán el equipo de respuesta a emergencias en el área de Sonora / Arizona y Baja California / California. El programa incluirá promoción y alcance a donadores potenciales en México, California y Arizona, tales como departamentos grandes de incendios, industria, la milicia, manufactureros, organizaciones de negocios, asociaciones profesionales, y departamentos de respuesta a emergencias del sector privado.

Además de ayudar a las comunidades fronterizas, los donadores pueden recibir un beneficio adicional: las contribuciones a agencias federales, estatales, locales y tribales, negocios sin fines de lucro y algunas entidades caritativas en México, pueden ser deducibles de impuestos. Si el receptor no reúne los criterios para la deducción de impuestos, el administrador del proyecto de E-REAP ayudará al donador el encontrar una organización caritativa elegible por la cual puede efectuarse la donación.

El sitio Web opera en una forma sencilla y amigable. Los donadores podrán incluir información de los conceptos o servicios incluyendo fotografías en una base de datos que opera como un boletín de avisos. El administrador del proyecto



E-REAP filtrará los insertos; se pondrá en contacto con el donador para ampliar la información que pueda ser necesaria para ayudar a identificar a los receptores potenciales. En la base de datos, los receptores potenciales podrán revisar y navegar entre las ofertas disponibles. Si un receptor potencial está interesado en un punto en particular, pueden mandar un mensaje al donador para mayor información y concertar su entrega.

Las agencias de respuesta a emergencias también pueden publicar una descripción de artículos o servicios necesitados. Los donadores potenciales podrán buscar y navegar en estas solicitudes para asistir en identificar aquellas que pueden apoyar. La base de datos, auspiciada por un sistema probado de boletín de mensajes, está ya en operación.

La llave para el éxito, longevidad y transferibilidad del proyecto E-REAP será su habilidad para establecer un sistema que sea sustentable independientemente, basado en continuas contribuciones y patrocinios. ■

## Que Puede Hacer

- Por favor visite nuestro sitio web en [www.e-reap.org](http://www.e-reap.org)
- Revise su inventario de equipo de respuesta a emergencias.
- Identifique artículos sobrantes.
- Al actualizar equipo en el futuro, considere donar los artículos reemplazados al programa.
- Ofrezca tiempo voluntario, financiamiento, entrenamiento o experiencia para hacer del programa un éxito.

## Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Baja California-California

<b>Enrique Villegas</b> Director, Dirección General de Ecología del Estado de Baja California	<b>Terry Tamminen</b> Secretario, Agencia de Protección Ambiental de California	<b>Laura Yoshii</b> Administradora Adjunta, Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. Región 9	<b>Hugo Adriel Zepeda</b> Delegado Federal de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales de Baja California
--	--	---	--

## Co-Presidentes de los Equipos de Trabajo

Co-Presidentes de EE.UU. y Organización	Teléfono y Correo Electrónico	Co-Presidentes de México y Organización	Teléfono y Correo Electrónico
---	-------------------------------	---	-------------------------------

### Residuos y Aplicación de la Ley

<b>Emily Pimentel</b> US EPA (Co-Presidente de Residuos)	(415) 972-3326 pimentel.emily@epa.gov	<b>Lic. Ricardo Castellanos</b> Delegado PROFEPA	(011 52) 686 568-9260 or (011 52) 686 568-9267 (011 52) 686 568-9266 fax pfpabc@telnor.net
<b>John Rothman</b> US EPA (Co-Presidente de Aplicación de la Ley)	(415) 972-3923 rothman.john@epa.gov		
<b>Lisa Brown</b> Cal/EPA (Co-Presidente del Estado de California)	(916) 322-7310 lbrown@calepa.ca.gov		

### Educación Ambiental

<b>Erik Lee</b> Centro de Estudios México-Americanos, Universidad de California, San Diego	858 822-0056 858-534-6447 fax ewlee@ucsd.edu	<b>Laura Silván</b> Proyecto Fronterizo de la Educación Ambiental	(011 52) 664-630-05-90 (011 52) 664-630-05-90 fax (call for fax tone) ambiente@proyectofronterizo.org.mx
---	--	--	---

### Calidad del Aire—Mexicali/Valle Imperial

<b>Kimberly Collins</b> CCEBRES	(760) 768-5510 (760) 768-5583 fax kcollins@mail.sdsu.edu	<b>Dr. Margarito Quintero Nuñez</b> UABC	(011 52) 686 566-4150 maquinu@iing.mx.uabc.mx
------------------------------------	--	---	--

### Calidad del Aire—San Diego/Tijuana

<b>William E. Powers</b> Powers Engineering	(619) 295-2072 (619) 295-2073 fax bpowers@powersengineering.com	<b>Saul Guzmán</b> SEMARNAT	(011 52) 664-634-7516 (011 52) 664-634-7483 fax saul.guzman@semarnat.gob.mx
--	---	--------------------------------	---

### Calidad del Agua—Cuenca del Río Tijuana

<b>Elsa Saxod</b> Ciudad de San Diego	(619) 533-3466 (619) 533-3866 fax esaxod@sandiego.gov	<b>Laura Silván</b> Proyecto Fronterizo de la Educación Ambiental	(011 52) 664-630-05-90 fax (call for fax tone) ambiente@proyectofronterizo.org.mx
--	---	--	---

### Calidad del Agua—Bajo Río Colorado

A Ser Determinado		A Ser Determinado	
-------------------	--	-------------------	--

### Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas—Tijuana/San Diego

<b>Mike Dorsey</b> Jefe, Departamento de Salud Ambiental del Condado de San Diego, División de Materiales Peligrosos	(619) 338-2395 (619) 338-2139 fax michael.dorsey@sdcounty.ca.gov	<b>Lic. Ricardo Castellanos Delegado</b> PROFEPA	(011 52) 686-568-9266 (011 52) 686-568-9267 (011 52) 686-458-9252 fax pfpabc@telnor.net
---	--	---	--

### Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas—Mexicali/Valle Imperial

<b>Joe Buzo</b> Jefe, Departamento de incendios del Condado de Imperial	(760) 355-1191 (760) 355-1482 fax joebuzo@imperialcounty.net	<b>Raymundo Noriega</b> Protección Civil Estado de Baja California	(011 52) 686-557-2850 (011 52) 686-557-4758 fax raymondnoriega@yahoo.com.mx
--	--	---	---

## Otros Contactos

<b>Tomas Torres</b> Coordinador del Programa Fronterizo de la EPA de EE.UU., Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. 619-235-4775 torres.tomas@epa.gov	<b>Dave Fege</b> Coordinador del Grupo de Trabajo Regional de Baja California/California, Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. 619-235-4769 fege.dave@epa.gov	<b>Ricardo Martínez</b> Consejero Mayor de Política en Asuntos Fronterizos, Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. 916-324-7316 rmartinez@swrcb.ca.gov
---	---	--